

خولی فیرکاری 22 پهرتووک
پهرتووک 12

فیرکردنی پهرتووکى پیرۆز له باره‌ی زیان و مرگ - بهشی دووهم خوینده‌وه‌ی ههفتانه

په‌داپوون 40-39، یونس 1-4
خوینده‌وه‌ی نایه‌تک بو
زیرمه‌ندی 3

CBM22-12 Sorani.
Bible teaching about Life and Death -2
WEEKLY READINGS Genesis 39-40, Jonah 1-4
READING FOR STUDY PAPER Ecclesiastes 3

Loving ourselves



هۆگری به خۆمان

په‌رتووکی پیرۆز باسی ئو هۆگریه زیادهیه ده‌کا که یۆناتان نیسبته به داوودی هاوری هه‌یبوو: "له هه‌مان رۆزدا له دواي گف‌توگۆی شائۆل له گه‌ل داوود، یۆناتان هۆگریه‌کی زۆری به‌رامبه‌ر داوود په‌یدا کرد. به‌ رادهیه‌ک که ئوی به‌ قه‌ده‌ر گیانی خۆی خۆش ده‌ویست".

• یه‌که‌م ساموئیل، به‌شی 18، ئایه‌تی 1

• Speaking of the great love which Jonathan had for his friend David, the Bible says, "The soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul" (I Samuel, chapter 18, verse 1).

• We all love our own soul, or self. Paul says in Ephesians, chapter 5, verse 29, "No man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the Church."

• If we did not look after ourselves, and see that we had food and drink, we should soon die.

هه‌موومان روح و گیانی خۆمان خۆش ده‌وی. پۆلس له‌ افسسیان , بابی 5 ئایه‌تی 29 ده‌لیت " :هه‌یچ که‌سیک هه‌رگیز رقی له‌ جه‌سته‌ی خۆی نه‌بووه . به‌لکو خواردنی پی ده‌دا و گرنگی پی ده‌دا -واتا هه‌ر ئه‌و کاره‌ی که‌ مه‌سیح بو که‌نیه‌سا ده‌یکاگ

ئه‌گه‌ر ئیمه‌ گرنگی به‌ خۆمان نه‌ده‌ین که‌ چی ده‌خین و چی ده‌خۆینه‌وه . زۆر زوو ده‌مرین .

Men don't want to believe that they will die



- But most of us love ourselves too much. Yes, we think much too much of ourselves.
- Perhaps this is why men have always found it hard to believe that they die and corrupt in the same way as the animals do.
- They have preferred to think that they will go on living somewhere after death.

مروڤ نهى دهويست پروا بهكه كه
دهمريت

بهلام زوريك له ئيمه زور كهيفمان به خومان
دى بهلى، ئيمه زور بير له خومان
دهكهينهوه.

ئهگهري ههيه ههر بهم هوکاره بى كه بو
مروظهكان باوهر كردن بهوهى كه دهمرن و
وهكوو نازهلهكان له ناو دهچن زور قوورسه.

ئهوان بيركردنهوه لهوهى كه له دواى مهرگ
بو جيگايهكى باشتتر بو زيان دهچن ،
ههلهبزين .

The serpent's lie



- The serpent said to Adam and Eve, "Ye shall not surely die" (Genesis, chapter 3, verse 4).
- This was a lie, yet Eve chose to believe it rather than to believe what God had said.
- And men have always chosen to believe the serpent's lie, and to make up all sorts of stories of what happens at death, rather than to believe God's words:
- "Dust thou art, and unto dust shalt thou return" (Genesis, chapter 3, verse 19).

درۆی مار

مار به ئادهم و حهواي گوت " به دئنيابهوه نامرن
پهيدا بوون ,بابي 3 ئايهتي. 4

اما درۆ بوو به لام حهوا پيي باشتتر بوو باوهر ئهم درۆيه بكا له
جياتي ئهوهي بهو شته متمانه بكا كه خودا گووتبووي .

مروظ همموو كات باوهر كردن به درۆي مارهكهي
ههلبزار دووه ,وه چيروكي زوري لهبارهي مردنهوه
ههلبهستووه ,له جياتي ئهوهي باوهر به قسهي خودا بكا:

"تۆ له خاك وهرگيراي و بو ناو خاكيش دهگهرييهوه
پهيدا بوون بابي 3 ئايهتي. 19

Like the beasts that perish



وهكوه نازهلهكان كه له ناو دهچن

بیرکاریهکانی پهرتووی پیرۆز, زۆر ساده و روون.

بچن بۆ جامعه بابی 3 وه ئایهتی 19 بخویننهوه " ,سهره رای ئهوه ,
کووتایی مروّظ و حیوان وهکوه یهکه , ههر دووکیان گیانیان له
دهست دهن و دهمرن : کهواته مروّظ هیچ مهزنیتهکی بهسهر
حیوانهوه نیه . ههموو شتیک پووچیه . "

- Yet the teaching of the Bible is quite plain.
- Turn to Ecclesiastes, chapter 3, and read the 19th verse, "For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no preeminence above a beast."
- When you see the body of a dead animal, you do not imagine that the most important part of that animal has gone to live in the heavens. You know that all that is left of the creature that lived and breathed and moved - however beautiful it may have been - is a dead body.

کاتیک ئیوه جهستهی حیوانیکی مردوو دهبینن , به بیرتان دا نایه ,
که گرنگترین بهشی ئهوه نازهله , بۆ ئاسمانهکان روشتوووه . ئیوه
دهزانن که ئهه نافرینراوهی که که روزیک له زیاندا بووه و
ههناسهیداوه , ههرچهندهش جوان بووبی , ئیستا تهنیا
جهستهیهکی بی گیانه وه ئهههش ریک هاوشیوهی چاره نووسی
مروّظه . کاتیک مروّظهکان دهمرن , تهواوی ئهوه شتهی که له
دوای خویان جیی دههیلن , جهستهی بی گیانیانه .

Like sheep in the grave



And it is exactly the same with men. When they die, all that is left is a lifeless body. Did you notice verse 12 of Psalm 49, which says,

"Man being in honour abideth not: he is like the beasts that perish."

Like the beasts? Yes, the writer leaves us in no doubt about it, for he continues in verse 14, "Like sheep they are laid in the grave."

وهڪو مهریک له ناو گور

سهر نجتان داووه به ئايهتي 12 له مزمور که
گووتی :

"بهلام مروظ له حور مهتدا نامينيتهوه , بهلکو
وهگوو نازهلهکان له ناو دهچی"

وهڪوو نازهلهکان؟ بهلی , نووسهر لهو بارهيهوه
هيچ گوومانیکی بو نه هيشتووينهوه . ههرو هڪوو
له دريزهدا له ئايهتي 14 دهلی " :ئهوان وهکو
ئهو مهرانهن که بهر هو لهناوچوون دهرؤن."

A wrong idea - The immortal soul



بۆچوونىكى ههله

خهلكىكى زۆر باوهريان و ايه كه كاتى مردن بهشچك له ئهوان دريزه به زيان دهدا. ئهوان و ابيردهكهونهوه كه مروظ "روحىكى ههميشهئى "ههيهكه تا ئهبهد له ئاسمان زيان بهسهر دهبا.

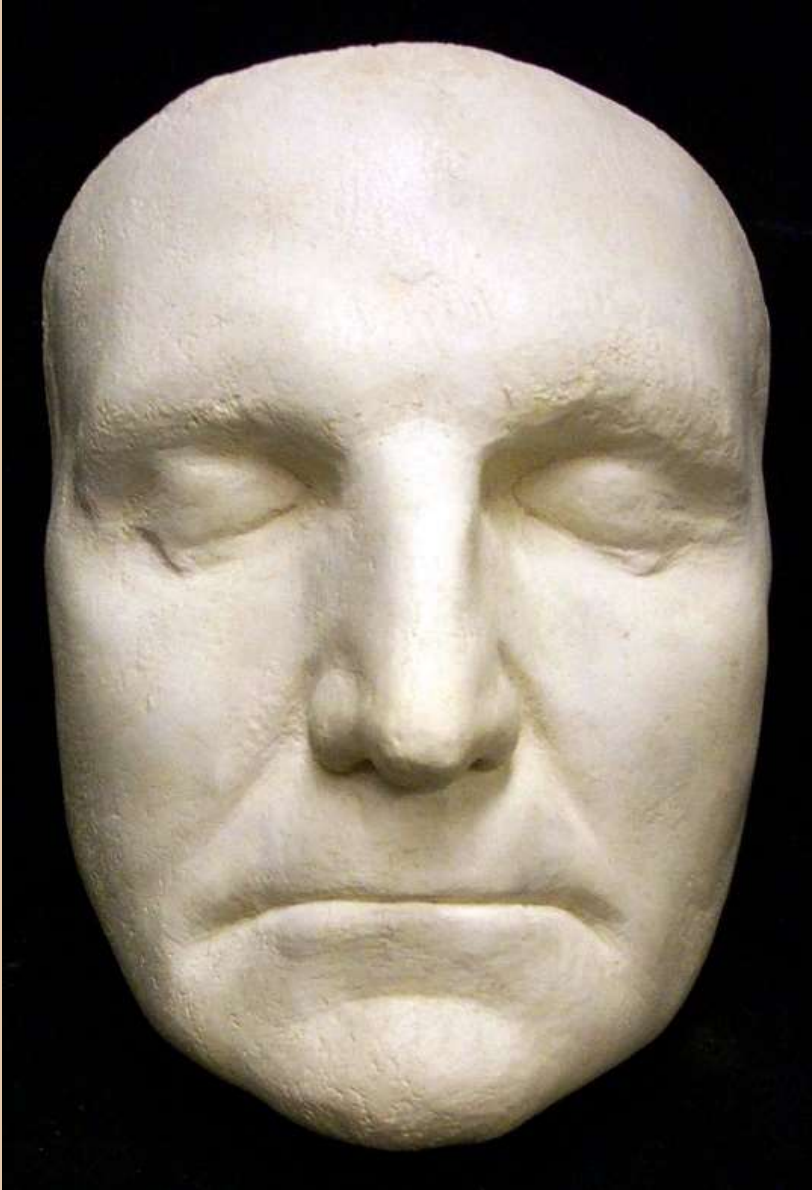
بهلام رووحهكان "ههميشهئى نين "

- Many people believe that, when we die, there is some spark of life in us that goes on living. They think men have an "immortal soul" which will live for ever in heaven.
- But souls are not "immortal".
- Through the prophet Ezekiel, God says, "Behold, all souls are Mine; as the soul of the father, so also the soul of the son in Mine: the soul that sinneth, it shall die" (Ezekiel, chapter 18, verse 4).

خودا له ريگاي پيغهمبهر حزقيال دهلى " :روحى ههمووان هئى منه ,كور و باوك ههر دووك خاوهنداريتيان بۆ من دهگهريتهوه .تهنيا ,ههر كهسى تاوان بكا ,دهمريت"

• حزقيال، بهشى 18، ئايهتى 4

Death – the end of the mind



مەرگ – کۆتایی هۆش

بینیمان که مەبەستی پەرتووکی
پیرۆز لە مەرگ چیه؟ مەبەستی
ئەو تەواو بوونی زیانە بە
شیوەیهکی تەواو، کەواتە هزر و
جەستە ویران دەبی و
دەگەریتەوه بو خاک .

- We have seen what the Bible means when it speaks of death. It means a complete end of life, so that body and mind decay, and return to dust.

A gleam of hope



Perhaps you feel like shutting the Bible, and throwing this paper away. But wait a little while. The Bible is the Word of God, and what it says is true. We should be very foolish if we refused to believe the truth, just because it isn't very pleasant.

The same Bible that teaches that death is real, tells us also that there is a hope beyond the grave - the hope of resurrection. The Lord Jesus was restored to life by a bodily resurrection; and the day will come when those who belong to Christ will be brought forth from the grave as He was.

But this is the subject of another lesson!

كلورؤز نهيهك له هيو

نهگهري ههه ئيوه ههست بکهن که پهرتووکی پيروؤز
دابخن، يان ئهم لاپهريه فريبدن. بهلام کهمیک
خؤراگرن، پهرتووکی پيروؤز قسهی خودايه. وه ههر شتيچ
که دهلی راستيه. دهبي زؤر نهزان بين کاتي له باوهر کردن
به راستي خؤمان بدزينهوه، تنها له بهرئوهی که بهدلی
ئيمه نيه.

ههر ئهو پهرتووکه پيروؤزهی که راستي مهرگمان فير دهکا،
ئيمه له هيوايهک بهرزتر له قهر ئاگادار دهکاتهوه. ئوميد به
ههلسانهوه. عيسای مهسيح، به ههلسانهوه له مردوو هکان، به
ههمان جهسته گهرايهوه بؤ زيان. وه رؤزيک داديت ئهو
کهسانهی باوهر يان به مهسيح هيناووه و هي ئهوهن وهکوو
ئهو له گورهکان ههلهستينرينهوه.

• بهلام ئهوه بابته پهرتووکهکی جياوازه!

Hell - where is it?



جههه ننهه له کوییه؟

پهرتووی پیرۆز پیمان دهلی " :ئاسمانهکان هی خودان بهلام
ئهو زهوی به مروّظ بهخشی "مزمور 115 ئایهتی 16

- The Bible tells us, "The heaven, even the heavens, are the Lord's: but the earth hath He given to the children of men" (Psalm 115, verse 16).

دهزانین که ئاسمان نشینگه ی خودایه وه ئهو زهوی وهکوو
ماليك بو مروّظهکان درووست کردوه.

- We know that heaven is the dwelling place of God. And we know that God created the earth as a home for men.

بهلام جههه ننهه چیه؟ له کوییه و چ کهسانیچکی لییه؟
بهر لهمه دهمانزانی که کاتی مروّظ دهمری. بو خاکی زهوی
دهگهریتهوه.

- But what about hell? Where is it, and who live there? We have already seen that when a man is dead he return to the dust of the ground.

ئهو چیترا ناتوانی بیربکاتهوه یان ههستی ههبی. ئهو وهکوو
ئهو حهشهره ی که له ناو پهنجهکانتان فلیقاوتهوه ،هیچ
زیانیکی نیه.

- He can no longer think or feel - he has no more life that an insect that you have crushed between your fingers.

Jacob – first mention of Sheol in the Old Testament

ياقوب



ئەوە يەكەم بىرخەرەوہى شائول جیھانى
مردووان (له عیبرانییەکان دایە) ئەوہ
لەلای یاقوب دوای ھەوائی مردنی کوپى
خوشەویستی ئەو

- This is the first mention of “Sheol” (Sorani jihani merdwakan, world of the dead) in the Hebrew Bible. It is by Jacob after the news of the death of his favourite son:

- Genesis 37:34 Then Jacob tore his garments and put sackcloth on his loins and mourned for his son many days.
- 35 All his sons and all his daughters rose up to comfort him, but he refused to be comforted and said,

“No, I shall go down to **Sheol** to my son, mourning.”

Thus his father wept for him.(Genesis 37:34-35 ESV)

پەیدا بوون 37

34

ئیتەر یاقوب جلەکانی بەری خۆی دادری و جلوبەرگی
گوشییۆشی، ماوەیەکی درێژ شیوەنی بو کورەکەى گێرا.

35

ئینجا ھەموو کوپ و کچەکانی ھەستان چوونە لای بو دلدانەوہى،
بەلام ئەو پەتەى کردەوہ دلى بدریتەوہ، گوتى:

«بە لاواندنەوہ دادەبەزمە لای کورەکەم بو ناو جیھانى مردووان
» ئیتەر باوکى دایە پرمەى گریان بوى.

Sheol in the Old Testament



شیئول له پیمانی کۆن

ههندی له خهلكی وا هزر دهكهن كاتی مرۆظه تاوانبار و شهراڤیهكان دهمرن ,بۆ سزادان بۆ شوینیک دهئیردرین كه ناوی "جهههنم" بهلام ریگه بدن بزانیڤ پهرتووکی پیروۆز لهم بارهیهوه چی دهلی .

- Some people have thought that the wicked are sent to a place of punishment when they die, and that this place is called "hell". But let us see what the Bible says about it.
- The Old Testament was first written in the Hebrew language, and afterwards translated into English. The Hebrew word "sheol" mean "a covered place" - and that is the word which has been translated "hell" 31 times in old English Bibles. Modern English Bibles use Sheol in the Old Testament, not "hell".
- The covered place referred to is the grave; and it is interesting to note that the translators in the old English Bible have actually put "grave" for "sheol" 31 times, too. Hell and the grave are one and the same place. In modern English Bible it is always Sheol.

پیمانی کۆن سهههتا به زمانی عیبری نووسراوهوه دواتر بۆ ئینگلیزی وهگریدراوهوه .ووشهی عیبری " شیئول "به واتای "شوینیکی سهرداپۆشراو "دیت وه ئهوه ههمان ووشهیه كه 31جار به ناوی جهههنم (Hell) وهگریدراوهوه .

شوینی سهرداپۆشراو به واتای گۆر دیت وه جیی سهرنجه كه وهگریش 31 جار تهواو ووشهی گۆری بۆ واتای ووشهی شیئول داناوه .جهههنم (HELL) وه گۆر □ (grave) یهك ووشه و یهك شوینن .

Hades in the New Testament



- Just as the Old Testament was first written in Hebrew, so the New Testament was first written in the Greek language. One Greek word for English "hell" is "hades", and it means exactly the same as "Sheol" in the Hebrew. In KSS Sorani Bible "jihani merdwakan" – world of the dead.
- Thus we read of Jesus that, "You will not leave my soul in Hades..." (Acts, chapter 2, verse 27).
- Jesus went to hell (hades) - in other words, the grave - but He was not left there. He was raised from the dead.

جیهانی مردوواندا

jihani merdwakan

دونیای مردووهکان (جهههنهم) له پیمان نوئ

هەر بهو جوۆرهی که پهیمانی کۆن بو یهکهمجار به زمانی عیبری نووسرا, پهیمانی نویش بو یهکهمجار به زمانی یۆنانی نووسرا " .دوونیای مردووهکان " (Hades) ووشهیهکی یۆنانیه بو جهههنهم (Hell), وه ئهمه ریک به واتای ووشهی عیبری "شیئول (Sheol) ه.

هەر بهو جوۆرهی له بارهی عیسا دهخوینینهوه:

چونکه تو گیانم له جیهانی مردوواندا بهجیناهیلیت

اعمال, بابی 2, ئایهتی 12

عیسا بو دوونیای مردووهکان به واتایهکیتر, بو (گۆر) چوو, بهلام لهویدا نهمایهوه. نهو له مردن ههلسایهوه.

But what about hell fire?



به لام ئەهێ ئاگری جهههنهم چیه؟

له مەرقس بابی 9 دەخوینینەوه " :کەواتە هەرکاتیک دەستت تۆ
بخلیسکینی ، دەستت بیرهوه ، لەبەرئەوهی باشتره به
کەمئەندامی بچیه ناو زیان لەوهی که به هەردوو دەستهوه
بچیه جهههنهم ، بچیه ناو ئاگریک که هیچ کات ناکووزیتەوه"
(ئایه ٤٣)

- In Mark, chapter 9, we read, "It is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never be quenched" (verse 43).
- There is another Greek word for "hell" in verse like this: "Gehenna".
- Gehenna is the name of a valley just outside Jerusalem - a place which would be well known to the Jews who listened to Jesus. It was the place where the rubbish from the city was burned.

ووشەیهکیتەر بۆ جهههنهم لەو ئایهتەدا له زمانی یۆنانیدا هەیه
که ناوی جیهیننایه

جیهیننا ناوی شوینیکه له دەرەوهی ئۆرشه‌لیم . جیچگایه که که
لای یههودیه‌کان زۆر ناسراوه . ئەمه شوینیچک بوو که
زبڵ و خاشاکی شاریان تیدا دەسووتاند.

Gehenna – the valley of fire



In times of siege and war, the bodies of the dead were also flung into Gehenna to be burned. It was a place of destruction; and so to "cast into Gehenna" meant to destroy utterly.

Jesus was warning men to cut from their lives those things that tended to lead them away from God, and so avoid the complete destruction of everlasting death.

جیهینا – دۆل ئاگر

له سهردهمی گهمارۆ و جهنگیش , لاشهی مردووہکانیش بۆ سووتاندن ههلهدرانه ناو جیهینا . ئەمه شوینیکی ویران بوو , کهواته له جههههنهم) جیهینا (هاویشن به واتای به تهواوی له ناو بردن دی.

عیسا مرۆظهکانی له جیابوونهوه له ههموو ئەو شتانهی که ئەوان له خودا دوور دهکاتهوه , ئاگادار کردۆتهوه , بۆ ئەوهی ئەوان له مهرگی ههمیشهیی دوور بخاتهوه .

Summary

پوخته

1. The Bible teaches that men, when they die, perish and corrupt like animals.
2. The Bible gives us no hope of going to heaven.
3. When Jesus comes back to this earth, He will bring to life those who believe on Him.
4. Sheol Hades is the grave.
5. Gehenna is valley outside Jerusalem.

1. پهر تووک پیروژ فیрман دهکات که مروّف دواى مهرگ لهناودهچیت و لهشى وهکو گیانهور، تیک دهچیت.

2. پهر تووک پیروژ به ئیمه هیچ بهلینی دهر باره ی رویشتین بو بههیشت نه داوه.

3. کاتیک عیسا دهگهر یتهوه زهوی، بهو ئهو کهسانه ی که پروایان به عیسایه، ژیانیان پهدهبخشیت.

4. شیئول و دونیای مردوو هکان ههمان گوړه.

5. جیهنا دۆلهکی دهر له ئارشیلیمه.